

Index

- Abramović, Marina 257
 Achaëus 87
 Achebe, Chinua 301
 adaptation; *see also* technology and theatre;
 theatre directing; translation
 adaptability of Greek tragedy 138–9
 adaptive mentality 207, 211–12
 Afro-American 313–14
 appropriation and 137
 archives and *See* archives
 Australia 206
 authority and 209, 211–12, 216
 Carribean 310–12
 China 292–7; *see also* Chinese theatre
 chorus problem in 150–1, 341; *see also* Mee,
 Charles L.; Suzuki, Tadashi;
 Van Hove, Ivo
 classical myth and 8–10
 deconstruction and 143, 152
 fidelity discourse in 11, 19, 36, 40, 55, 109,
 111, 133, 137, 153, 159, 171, 210, 217,
 224, 354, 373; *see also* Carson, Anne;
 Mee, Charles L.
 French Congo 304–6
 gender and 207, 224–5
 Greece (modern) 329–54; *see also* separate
 entry
 India 279–85; *see also* Balakrishnan, Sadanam
 P.V.
 intentional fallacy and 216
 Japan 285–92; *see also* Engekiza Theatre;
 Japanese theatre
 non-Western performance traditions 5–8
 ownership and 72, 133, 138, 152, 159
 performance and 10–13, 60–3, 120–3
 political or commercial issues in 17–18
 postmodernism and 17, 143
 practicalities of 208–10, 215–17
 problematisation of the canon in 4–5
 recent research on 18–22
 reconnecting past and present 129
 recontextualisation in 139–40
 recycling and 136
 related modalities 2, 59–76
 repression and 128
 rhizomatic equivalence and 217
 South Africa 306–10; *see also* apartheid
 theatre-for-development 314–17; *see also*
 applied theatre
 transgression/guilt in 131, 136, 153
 translation and 3, 129
 West Africa 273–9
 Adisadel College (Ghana)
 production of Sophocles' *Antigone* 274
 Aeschylus
 Oresteia 85, 95–6; *see also* Castellucci, Romeo;
 Eliot, Thomas Stearns; Hall, Peter;
 Harrison, Tony; Hughes, Ted; Icke,
 Robert; Kanze, Hisao; Mitchell, Katie;
 O'Neill, Eugene; Stein, Peter
 Agamemnon 80, 84, 95, 98, 116; *see also*
 Barefaced Greek; Berkoff, Steven; Clark,
 John Pepper; Mee, Charles L.;
 Voulgaraki, Io
 Eumenides 95; *see also* Cixous, Hélène; Eliot,
 Thomas Stearns; Mavragani, Georgia
 Libation Bearers 95; *see also* Electra myth;
 Farber, Yaël; Fleishman, Mark;
 Giraudoux, Jean; Meleme, Lilly
 Persians *See* Bieito, Calixto; O'Reilly, Kaite;
 Sellars, Peter; Shelley, Percy Bysshe
 Prometheus Bound 34, 248; *see also* Fabre, Jan;
 Gide, André; Goethe, Johann Wolfgang
 von; Rimini Protokoll
 Prometheus Unbound (Προμηθεύς Λυόμενος) 34
 Seven against Thebes 87–8; *see also* Power,
 Will
 Suppliant Women *See* Mee, Charles L.
 Agathon 87
 Agaue *See* violence:in Euripides' *Bacchae*
 Ajax, son of Oileus *See* violence:in Homer's
 Iliad

- Akalaitis, Joanne
 production of Euripides' *Bacchae* 143
- Allferi, Vittorio 33
- Alkazi, Ebrahim 280
 production of Euripides' *Medea* 280
 production of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 280
- Allan, Rutger J., 250
- Allfree, Claire 70
- Almeida Theatre *See* Icke, Robert
- Angelopoulos, Theodoros
O Megalexandros (Alexander the Great) 255
- Anouilh, Jean 222
Antigone 46–7
Médée 52
Oedipus or the Lame King (Edipe ou Le Roi boiteux) 45
You Were So Kind when You Were Little (Tu étais si gentil quand tu étais petit) 44
- Antigone myth, twentieth-century reception 46–8
- antillanité* 311; *see also* adaptation:Caribbean; *créolité*
- Antimachus of Colophon 87
- apartheid 125, 204, 307–9, 327; *see also* adaptation:South Africa
- Appadurai, Arjun 94
- applied theatre 316; *see also* adaptation:theatre-for-development
- Aquila Theatre 90–2
A Female Philoctetes 103–4
 Greek drama for war veterans 96–9
Our Trojan War 104–6
 production of Euripides' *Heracles* 99–102
The Iliad: Book One (Page and Stage performance) 92–6
- Arashi, Tokusaburo 289–90
- Archer, William 186
- archives
 as source for performance history 182–205
- Aristophanes 79
Peace 373
- Aristotle 80
Poetics 28, 30, 84, 86, 218, 349; *see also* *katharsis*
eikos in 89
- Arnold, Matthew 186
- Aronson, Arnold 227
- Artaud, Antonin 6, 15, 150, 222, 243, 256
- Astydamas 25
- Athens and Epidaurus Festival 330, 338–9, 341, 353; *see also* Epidaurus, theatre of
- Auden, Wystan Hugh 271
- Auletta, Robert
 adaptation of Aeschylus' *Persians* 240
- Auslander, Philip 229, 238, 240–1
- Babri Masjid mosque 281–2; *see also* Dasgupta, Amitava
- Bacchanals theatre company (New Zealand)
 production of Euripides' *Bacchae* 258
- Bailey, Brett
medEia (adaptation of Euripides' *Medea*) 317–20
- Bakhtin, Mikhail 127; *see also* chronotope
- Balakrishnan, Sadanam P. V., Guru 6, 283–5; *see also* adaptation:India
 production of Euripides' *Alcestis* 284
 production of Euripides' *Bacchae* 283–4
- Balme, Christopher 65
- banlieues* 320–1, 325–6
- Bano, Tim 70
- Barefaced Greek (film company)
The Watchman (film based on Aeschylus' *Agamemnon*) 116–19
- Barraut, Jean-Louis 287
- Barthes, Roland 86, 135, 139
 and the 'Author-God' 146
- Bassnett, Susan 113, 209
- Baudrillard, Jean
 hyperrealism 242
- Bausch, Pina 162
- Baxter, James K.
Mr O'Dwyer's Dancing Party *See* violence:in James K. Baxter's *Mr O'Dwyer's Dancing Party*
- Beard, Mary 66–7
- Beckett, Samuel 188, 199, 238, 374
 coinages by 379
Piece of Monologue 375
Play 187
Waiting for Godot 375
- Bemba, Sylvain
Noces posthumes de Santigone 304–6
- Berkoff, Steven
 adaptation of Aeschylus' *Agamemnon* 262
 adaptation of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 262
Greek 45; *See* violence:in Steven Berkoff's *Greek*
- Bieito, Calixto
 production of Aeschylus' *Persians* 147
- Billington, Michael 79, 238
- Binoche, Juliette 157, 175, 181, 205
- Bird, Caroline 71
- Birringer, Johannes 230
- Birtwistle, Harrison 120, 123
- Blau, Herbert 230
- Bloom, Harold 152
- Boal, Augusto 316
- Boccaccio, Giovanni
Teseida 87

- Bogart, Anne 134, 139, 159, 163
 production of *Trojan Women*
 (*After Euripides*) 147
- Bond, Edward
Saved 256, 267
- Bortolotti, Gary R., 77, 86, 88–9
- Boulez, Pierre 287
- Boyum, Joy Gould 226
- Brahmachari, Dharendra 281
- Brantley, Ben 143
- Brathwaite, Kamau
Odale's Choice (adaptation of Sophocles' *Antigone*) 274, 304, 311
- Brecht, Bertolt 282–3; *see also* epic theatre;
 Weigel, Helene
 (with Margarete Steffin) *Mother Courage and Her Children* (*Mutter Courage und ihre Kinder*) 52
Antigone 47–8, 381–2
- Brenton, Howard
The Romans in Britain 256
- Breuer, Lee
The Gospel at Colonus 6
- Brodie, Geraldine 21
- Brook, Peter 169, 190, 192, 194–5
- Brouskou, Angela 337
- Browning, Robert
Balaustion's Adventure 36–7
- Brusberg-Kiermeier, Stefanie 266
- Burgess, Anthony
A Clockwork Orange 261
- Burke, Alison C., 237, 239
- Bush, George W., 91, 167
- Butler, Judith 373, 377–8; *see also* Carson, Anne
- Butler, Samuel 365
- Byron, George Gordon, 6th Baron Byron (Lord Byron), 336
- Carr, Marina *See also* violence
 adaptation of Euripides' *Hecabe* 264
Ariel 263
By the Bog of Cats... 264
Mai, The 263
Phaedra Backwards 264
- Carson, Anne
Antigonick 13, 182–3, 205, 355–88; *see also*
 adaptation: fidelity discourse in; Butler,
 Judith; Hegel, Georg Wilhelm Friedrich;
 Irigaray, Luce; Sophocles: *Antigone*;
 transtextuality
 Brecht's *Antigone* and 381–2
 as text–image palimpsest 357–62
 interlinguistic wordplay in 366–9
 Jebb's translation and 382–3
- Nick in 362–6
 performances of 387–8
 philological self-awareness in 384–7
 polysemy and wordplay in 362–6
 translation/adaptation tactics in 369–73
 transtextuality and pastiche in 373–87
 Woolf's *To the Lighthouse* and 383–4
 translation of Sophocles' *Antigone* 177, 205
- Castellucci, Romeo 134, 142–3
Oresteia 149–50
- Césaire, Aimé 301, 311; *see also* *négritude*
- Chaeremon 25
- Chamoiseau, Patrick 301
- Chaucer, Geoffrey
The Canterbury Tales 87
- Chinese theatre 292–3; *see also* adaptation:
 China
 Cultural Revolution and 292
huaju 293, 297
xiqu 292–3, 296–7
- chorus *See* adaptation: chorus problem in
Christus Patiens 27
- chronotope 128; *see also* Bakhtin, Mikhail
- Churchill, Winston 160
- Cixous, Hélène 221
The Perjured City or The Erinyes Awaken (*La Ville parjure ou Le Réveil des Érinyes*) 53
- Clark, John Pepper
Song of a Goat (adaptation of Aeschylus' *Agamemnon*) 274
- Clinton, Hillary 225
- Cobb, Shelley 138
- Cocteau, Jean
The Infernal Machine (*La Machine infernale*)
 45
- cognitive theory 89, 94–5
- Cohen, Robin 320
 on features of diaspora 322–3
- Cole, Emma 21
- community theatre *See* adaptation: theatre-for-development
- Condé, Maryse 301
- Constantinidis, Stratos 114–15
- Corneille, Pierre 31
Médée 29–30
Edipe 30
Trois discours sur le poème dramatique 30
- Courtney, Cathy 121
- Cracknell, Carrie 63–4, 67
créolité 311; *see also* *antillanité*
- Curry, Neil 197
- Cyprus Theatre Organisation 331
- Dahl, Mary Karen 256–7
- Dalara, Georgina 348

- Damas, Léon-Gontran 311
 Dasgupta, Amitava
 production of Euripides' *Bacchae* 281–3
 production of Euripides' *Electra* 281
 production of Euripides'
 Iphigenia in Aulis 281
 Davidson, Gordon 160
 Davis, Madelaine 326
 Degenring, Folkert 256
 Deng Xiaoping 293
 Derrida, Jacques 183–4, 203–4, 228–9, 234
 the 'trace' 229
 Devil, The ('Old Nick') 365; see also Carson, Anne
Dimotiki See Greece (modern): language question
 Diphilus
 Adelphoi 115
 Dirie, Waris 324; see also female genital mutilation
 Dolan, Jill 207
 Dolce, Lodovico
 Giocasta 28
 Dood Paard (theatre collective) 127
 Medeia 14
 Doolittle, Hilda (H.D.)
 Hippolytus Temporizes 49
 Douglas, Mary 221
 Dove, Rita
 The Darker Face of the Earth 46, 313–14
 Dryden, John and Lee, Nathaniel
 Oedipus 31–2
 Duffy, Maureen
 Rites See violence: in Maureen Duffy's *Rites*
 Duvalier, François ('Papa Doc') 312

 Eastman, Helen 119–20
 Electra myth, twentieth-century reception, 40–4
 Eliot, Thomas Stearns
 The Family Reunion 42–3
 Elliott, Kamilla 354
Empire Strikes Back, The (part of the *Star Wars* films) 300
 Engekiza Theatre (Tokyo)
 production of Sophocles' *Antigone* 286; see also adaptation: Japan
 epic theatre 236; see also Brecht, Bertolt
 Epidaurus, theatre of 121–2, 338, 346, 349, 353;
 see also Athens and Epidaurus Festival
 Euripides 87, 241
 Alceste See Balakrishnan, Sadanam P. V.;
 Browning, Robert; Houvardas, Yannis;
 Sutherland, Efu; Van Hove, Ivo;
 Warlikowski, Krzysztof; Wilson, Robert
 Andromache 252; see also McMurtry, Mervyn;
 Racine, Jean; violence: in Euripides'
 Andromache
 Bacchae 61, 171, 176; see also Bacchanals
 (theatre company); Balakrishnan,
 Sadanam P. V.; Dasgupta, Amitava;
 Grüber, Klaus Michael; Langhoff,
 Matthias; National Theatre (UK);
 Soyinka, Wole; Suzuki, Tadashi;
 violence: in Euripides' *Bacchae*
 sparagmos 255
 Electra 248; see also Dasgupta, Amitava; *Electra*
 myth; Fleishman, Mark; Giraudoux,
 Jean; Hofmannsthal, Hugo von;
 Mouzenidis, Takis; Yourcenar,
 Marguerite
 Hecabe 248; see also Carr, Marina; McMurtry,
 Mervyn
 Heracles 98, 248; see also Aquila Theatre;
 Müller, Heiner
 Hippolytus 68, 127; see also Carr, Marina;
 Doolittle, Hilda; Kane, Sarah; O'Neill,
 Eugene; Racine, Jean
 Iphigenia in Aulis See Dasgupta, Amitava;
 Mee, Charles L.; Mitchell, Katie; Racine,
 Jean
 Iphigenia in Tauris See Goethe, Johann
 Wolfgang von
 Medea 175, 248, 264; see also Anouilh, Jean;
 Bailey, Brett; Corneille, Pierre; Dood
 Paard; Kanze, Hisao; Luo Jinlin; *Medea*
 myth; Miyagi, Satoshi; Müller, Heiner;
 Ninagawa, Yukio; Power, Ben; Scheib,
 Jay; Triana, José; Warner, Deborah;
 Wolf, Christa
 Orestes See Eliot, Thomas Stearns; Fleishman,
 Mark; Mee, Charles L.; Ninagawa, Yukio
 Phoenician Women See Racine, Jean
 [Rhesus] 248
 Trojan Women 167; see also Bogart, Anne;
 Hatzakis, Sotiris; Mitchell, Katie; Mitra,
 Shambu; Suzuki, Tadashi
 Evangelatos, Spyros 337
 Evangelatou, Katerina 337

 Fabre, Jan 134
 Prometheus-Landscape II 16, 243–5
 Fanon, Frantz 301, 305
 Farber, Yaël 124
 Molara 116, 123–6
 Xhosa culture and 309
 female genital mutilation 322–3, 325, 327; see
 also Dirie, Waris; Siad, Fatima
Fight Club (film) 326
 Finglass, Patrick 85

- Fischer-Lichte, Erika 21, 138, 141, 256
 Flanagan, Bob 257
 Fleishman, Mark
 In the City of Paradise 307–8
 Fleming, Rudd *See* Pound, Ezra
 Fliakos, Ari 231
 Foley, Helene P., 19, 216, 226
 Forsdick, Charles 300
 forum theatre 316; *see also* adaptation:theatre-for-development
 Foucault, Michel 183, 374
 Fradinger, Moira 312
 Francophone studies 300
 Freud, Sigmund 40
 Fuchs, Elinor 228–9
 Fugard, Athol
 The Island 303

 Gamal, Samia 322
 Gandhi, Indira 281
 Gandhi, Rajiv 282
 Gardner, Lyn 69
 Gascoigne, George and Kinweltershe, Francis
 Jocasta 28
 Gaskill, William 197–9, 201, 205; *see also*
 National Theatre (UK):production of
 Sophocles' *Philoctetes*
 Gasquet, Rosa 327
 Gate Theatre 61
 Iphigenia Quartet 70
 Geijutsuza theatre company 285; *see also* Japanese
 theatre
 Gelpe, Leah 242
 Generation G 350
 Generation Y 326–7
 Genette, Gérard 355, 361, 374
 Georgoussopoulos, Kostas 294; *see also* Myris,
 K. Ch.
 German Democratic Republic 327
 Gide, André
 Edipe 44
 Philoctète 38–9
 Prométhée mal enchainé, Le (Prometheus
 Ill-bound) 38
 Gielgud, John, Sir 199
 Giesekam, Greg 231
 Gillard, Julia 225
 Gillespie, Carol 19
 Giraldi, Giambattista
 Discorso delle commedie e delle
 tragedie 28
 Orbecche 28
 Giraudoux, Jean
 Électre 42

 Girisha-higeki-kenyūkai ('Seminar on Greek
 Tragedy')
 productions of Greek tragedies 286; *see also*
 adaptation:Japan; Japanese theatre
 Glissant, Édouard 301, 311
 Goethe, Johann Wolfgang von 35–6
 Helena 36
 Iphigenia in Tauris (Iphigenie auf Tauris) 35
 Prometheus 34
 Goff, Barbara 19
 Golder, Herbert 144
 Goldhill, Simon 79, 128–9
 Granville-Barker, Harley 186
 Graves, Robert 200
 Greece (modern); *see also* adaptation:Greece
 (modern)
 2015 referendum 330
 Civil War 337
 classical theatre and 333–9
 language question 344
 Evangelika ('Gospel Riots') 336
 Oresteia ('Oresteia Riots') 336
 Philhellenism 334–6
 War of Independence 332, 334
 Greenwood, Emily 297
 Grillparzer, Franz 241
 The Golden Fleece (Das goldene Vlies) 52
 Grüber, Klaus Michael
 production of Euripides' *Bacchae* 141
 Gussow, Mel 142
 Guthrie, Tyrone 81

 Hall, Edith 185
 Hall, Peter 134, 190, 197
 production of *Oresteia* 120
 Hannaway, Craig 378
 Hardwick, Lorna 19, 63, 69, 83, 209, 307
 Harrison, Tony 120, 122
 translation of Aeschylus' *Oresteia* 64–5, 121
 Hatzakis, Sotiris
 production of Euripides' *Trojan Women* 331,
 345–9
 Hebei Bangzi theatre (China) 6; *see also* Chinese
 theatre
 Hegel, Georg Wilhelm Friedrich 373–4
 Antigone's ethical consciousness in 376–9
 feminist criticism of 377–9
 Sophocles' *Antigone* 374–9
 Herbert, Jocelyn 121–4
 Hestermann, Sandra 325
 Heyme, Hansgünther 280
 Higgins, Charlotte 366
 Hira, Mikijirō 289
 Hofmannsthal, Hugo von
 Elektra 40–1

Index

431

- Holder, Ram John 202
- Homer
 Odyssey 84, 98; *see also* violence:in Homer's *Iliad*
- Houvardas, Yannis 337
 production of Euripides' *Alcestis* 339
- Huang Wenjun 293
- Huang Zuolin
 production of Shakespeare's *Macbeth* 293
- Hughes, Ted 191, 196
 on Seneca's *Oedipus* 191–2
 Oresteia translation 234
- Hutcheon, Linda 19, 72, 77, 86, 88–9, 136
- Icke, Robert 77–9
 adaptation of Aeschylus' *Oresteia* 148, 151
 adaptation of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 148
- Ilieneus *See* violence:in Homer's *Iliad*
- Imbrius *See* violence:in Homer's *Iliad*
- intermediality 243, 258; *see also* technology and theatre
- International Centre for Kathakali
 (New Delhi) 283
- invariant (in translation studies) 255
- In-Yer-Face Theatre 256, 265–6
- Ioannidou, Eleftheria 21
- Ionesco, Eugène 255
- Irigaray, Luce 221, 378; *see also* Carson, Anne
- Jackson, Mark 388
- Jackson, Paul 213, 220
- Jacobs, Adena 213, 221, 223
- Jameson, Fredric 231
- Japanese theatre; *see also* adaptation:Japan
 Bunraku 291
 developments in the 1960s 286–7
 Kabuki 285, 288–9
 Noh 288
 Shingeki 286–7, 289, 292
- Jebb, Richard Claverhouse, Sir 357, 382–3
- Jesurun, John 235, 240, 245
- Jiang Qing 293
- Joffé, Roland 196, 201, 276
- Johnston, David 112, 129
- Johnstone, Keith *See* National Theatre (UK):
 production of Sophocles' *Philoctetes*
- Jones, Clifton 198–9, 202, 204
- Jones, Robert E., 239
- Jones, William, Sir 279
- Jung, Carl 40
- Kalidasa 279
- Kane, Sarah
 4.48 *Psychosis* 68, 268
 Blasted 68, 256, 265, 267
 Cleansed 68, 268
 Crave 268
 Phaedra's Love 48–9, 62, 68–70, 127, 265–9
 and Elizabethan-Jacobean theatre 266
 and Senecan tragedy 266
- Kani, John 303
- Kanze, Hisao 287
 production of Aeschylus' *Agamemnon* 287
 production of Euripides' *Medea* 287
 production of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 287
- Karabeti, Karyofillia 346
- Katharevousa See* Greece (modern):language
 question
- katharsis* 80, 344–5, 349; *see also* Aristotle
- Kawai, Takeo 285
- Kawakami, Otojirō
 production of Sophocles' *Electra* 285
 productions of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 285
- Kidd, Ross 315
- Kilvert, Ian Scott 192
- Kinweltershe, Francis *See* Gascoigne, George
- Kitsou, Maria 346
- Kleist, Heinrich von
 The Broken Jug (Der zerbrochne Krug) 35
- Kneehigh (theatre company) 61
- Komporaly, Jozefina 20
- Konidi, Anastasia-Rafaella 350
- Korsunovas, Oskaras
 production of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 150
- Kōshū Gekidan theatre company 285; *see also* Japanese theatre
- Koun, Karolos 337
- Kristeva, Julia 221
- Kwahulé, Koffi
 Bintou (adaptation of Sophocles' *Antigone*) 320–7
- Landau, Tina 157, 163, 232
- Langhoff, Matthias
 production of Euripides' *Bacchae* 339
- LeCompte, Liz 131
- Lee, Nathaniel *See* Dryden, John and Lee, Nathaniel
- Lehmann, Hans-Thies 127; *see also* postdramatic theatre
 hypernaturalism 242
- Leighton, Margaret 198
- Leitch, Thomas 137
- Leslie, Struan 237
- Lessing, Gotthold Ephraim 189

- Li Jiu-yuan 296
 Lignadis, Dimitris 352
 Livathinos, Stathis 331
 production of Sophocles' *Antigone* 331–2,
 349–52
 Lombardo, Stanley
 translation of *Iliad* 93–4
 Love, Catherine 65
 Love, Chris 324
 Lucaites, John Louis 98–9
 Lucas, Isabelle 202
 Luo Jinlin
 production of Euripides' *Medea* 294–5
 production of Sophocles' *Antigone* 293–4
 production of Sophocles' *Oedipus*
 Tyrannus 293

 Macaulay, Thomas 280
 Machczyńska, Apolonia 149; *see also*
 Warlikowski, Krzysztof
 Machiavelli, Niccolò 365; *see also* Carson, Anne
 MacIntosh, Joan 143
 Magouliotis, Vassilis 350
 Malafouris, Lambros 94
 Malkin, Jeanette 255
 Malthouse Theatre (Melbourne) 207, 212–15,
 219, 224; *see also* Montgomery Griffiths,
 Jane
 Mandela, Nelson 303
 Mantoudis, Pavlos 339
 Mao Zedong 293
 Mark Taper Forum Theatre (Los Angeles) 160
 Markopoulou, Yolanda 103
 Marmion, Shakerley 365
 Maronitis, Dimitris 332
 Martindale, Charles 116, 207, 224
 Matsui, Shoyo 285
 Matsui, Sumako 285
 Maunsell, Susan 194, 198, 205
 Mavragani, Georgia
 production of Aeschylus' *Eumenides* 353
 McGillivray, Glen 185
 McMurtry, Mervyn
 adaptation of Sophocles' *Electra* 308–9
 Mda, Zakes 315
 Medea myth, reception 50–3; *see also* Euripides:
 Medea
 Mee, Charles L., 53–4, 139, 157–65; *see also*
 adaptation: fidelity discourse in
 Agamemnon 2.0 54
 Big Love 54, 157, 163
 chorus problem 162–3
 dramaturgs 164
 Iphigenia 2.0 15
 Orestes 2.0 53, 160, 232
 tyranny of the author 163–4

 Mee, Erin B., 19, 216, 226
 Meleme, Lilly
 production of Aeschylus' *Libation*
 Bearers 353
 Memmi, Albert 301, 305
 Menander
 Adelphoi 115
 Mendelsohn, Daniel 93
 Mendelssohn-Bartholdy, Felix 185, 272
 Metaxas, Ioannis 337
 Meyrick, Julian 206, 209–11
 Mike, Chuck 279
 Military-Industrial-Media-Entertainment
 network (MIME) 99
 Milton, John
 Samson Agonistes 29
 Mitchell, Katie 134, 143, 243, 245; *see also*
 technology and theatre
 production of Aeschylus' *Oresteia* 15, 234–41
 audience self-awareness in 238
 live camera feed in 237–9
 mediated audio in 239–40
 video in 236–7
 production of Euripides' *Iphigenia*
 in Aulis 150
 production of Euripides' *Women of Troy* 147
 production of Strindberg's *Fräulein Julie* 241
 Mitra, Shambu
 production of Euripides' *Trojan Women* 280
 production of Sophocles' *Oedipus*
 Tyrannus 280
 Miyagi, Satoshi
 production of Euripides' *Medea* 285, 291–2
 Bunraku aspects 291
 production of Sophocles' *Antigone* 285
 production of Sophocles' *Oedipus*
 Tyrannus 285
 Mnouchkine, Ariane 143, 169
 Les Atrides 6, 81
 Mohr, Hope 388
 Monaghan, Paul 127
 Montgomery Griffiths, Jane; *see also* Malthouse
 Theatre
 adaptation of Sophocles' *Antigone* 213–26
 body/ritual complex in 213–21
 casting decisions in 218–21
 chorus in 219–20
 staging of opening sequence 223–4
 Tiresias' fusion with Antigone 220
 translation 222–3
 Moore, Marianne 49
 Morisseau-Leroy, Félix
 Antigòn an Kreyòl (Antigone in Créole) 312
 Vodou cult in 312
 Pèp La (The People) 312
 Wa Kreyon (King Creon) 312

- Morrison, Blake 111
 Mouzenidis, Takis
 production of Euripides' *Electra* 339
 Müller, Heiner 50–1, 241
 Ajax for Example (Aias zum Beispiel) 51
 Heracles plays 51
 Medeamaterial 50
 Medeaspiel 50
 Philoktet 1950 51
 Murphy, David 300
 Murray, Gilbert 185
 Myris, K. Ch., 331; *see also* Georgioussopoulos, Kostas
- National Theatre (Greece) 329–34, 336, 338–42, 345, 349, 351–4
 National Theatre (UK) 186–203
 attempts to stage Euripides' *Bacchae* 197–200
 production of Seneca's *Oedipus* 190–6
 production of Sophocles' *Philoctetes* 187–90
 production of Wole Soyinka's *The Bacchae of Euripides: A Communion Rite* 196–203
 National Theatre of Northern Greece 331
 négritude 311; *see also* Aimé, Césaire
 Nehru, Jawaharlal 282
 Neoptolemus *See* violence:in Euripides'
 Andromache
 New Brutalists 266
 Ngũgĩwa Thiong'o 123, 301, 312
 Nield, Sophie 124–5
 Nietzsche, Friedrich 39
 and *sparagmos*/dismemberment 141; *see also*
 Euripides:*Bacchae*
 Ninagawa, Yukio 6, 82
 Gendaijin Gekijo 287
 production of Euripides' *Medea* 285,
 289–91
 Kabuki aspects in 289–90
 production of Euripides' *Orestes* 285
 production of Sophocles' *Electra* 285
 production of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* 285
 Ntshona, Winston 303
- O'Neill, Eugene
 Desire under the Elms 49–50
 Mourning Becomes Electra 41–2
 O'Reilly, Kaite 62
 adaptation of *Persians* 73–4
 Oedipus myth, twentieth-century
 reception, 44–6
 Ogun (Yoruba god) 275
 Oikonomou, Thomas 337; *see also* National
 Theatre (Greece)
 Olivier, Laurence, Sir 186, 190, 196–7, 199,
 201
- Osòfisan, Femi 277–8
 Eshu and the Vagabond Minstrels 278
 Many Colours Make the Thunder-King 278
 Tègònni: An African Antigone 278–9,
 304
 The Women of Owu 278–9
 Ovid 87
- Palmer-Sikelianos, Eva 337; *see also* Sikelianos,
 Angelos
 Panikkar, Kavalam Narayana
 production of Sophocles' *Antigone* 281
 Papavassiliou, Vassilis
 production of Sophocles' *Oedipus Tyrannus*
 330, 339–41
 Pasolini, Pier Paolo 241
 Passion of the Christ See Christus Patiens
 Pavis, Patrice 134, 141
 Pearce, Lynne 208
 Peneleus *See* violence:in Homer's *Iliad*
 Pentheus 254; *see also* violence:in Euripides'
 Bacchae
 Perelis, Nikos
 Traps and Killings: The Machines of Dolos and
 Terror 330, 342–5
 Pérez de Oliva, Fernán
 Hécuba triste 28
 La venganza de Agamenón 28
 performance
 embodied experience of 217–18
 opsis and 218
 Perris, Simon 217
 Petrides, Antonis 335, 337
 Philhellenism *See* Greece (modern)
 Pinter, Harold 255
 Piscator, Erwin 235
 Plato
 Laws 84
 Polet, Gilles 244
 post-colonialism in literature 299–302
 postdramatic theatre 126–7, 257; *see also*
 Lehmann, Hans-Thies
 post-traumatic stress disorder (PTSD) ·
 98, 101, 308
 Potts, Marion 213, 215, 218
 Pound, Ezra 369
 translation of Sophocles' *Electra* 356, 371,
 383
 translation of Sophocles' *Women of*
 Trachis 360
 Power, Ben
 Medea 62–7
 Power, Will 87
 The Seven 88–9
 Prentki, Tim 316
 Preston, Sheila 316

- Protagoras 366
 Py, Olivier 134
- Qin Huashen 295
Querelle des anciens et des modernes 272
- Rabelais, François 375
 Racine, Jean 30–1
Andromaque 30
Iphigénie 31
Phèdre 31, 68, 272; *see also* Kane, Sarah;
 Wooster Group
Thébaïde ou Les Frères ennemis, La 30
 Rae, Kenneth 193–4
 Rainey, Leslie 202
 Ravenhill, Mark
Shopping and Fucking 256
 Reinhardt, Max 40
 Revermann, Martin 258–9
 rhizome, rhizomatic *See* adaptation:rhizomatic
 equivalence and
 Ricoeur, Paul 183
 Rimini Protokoll (theatre collective)
Prometheus in Athens 151
 Robben Island (prison) 303
 Robbins, Jerome 199
 Rodosthenous, Christos 20
Roman de Thèbes 87
 Romm, James 106–8
 Rondiris, Dimitris 338; *see also* National Theatre
 (Greece)
 Rotimi, Ola
The Gods are not to Blame (adaptation of
 Sophocles' *Oedipus
 Tyrannus*) 274
 Rouse, Kristen L., 107
 Roussinou, Eleni 346
 Roux, Jeanne 251
 Rush, Michael 230
 Rushdie, Salman 275, 300
- Safran, William 320
 Salamis, theatre of (Cyprus) 332
 Sanders, Julie 19, 72, 83–5, 137
 Sankara, Thomas 306
 Sanskrit 280
 Sartre, Jean-Paul
The Flies (Les Mouches) 43
 Scheib, Jay
 adaptation of *Platonov, or The Disinherited*
 (after Chekhov) 241
The Medea 241–3
 Scott, Leon 117
 Sellars, Peter 134
 production of Aeschylus' *Persians* 240
 production of Chekhov's *Seagull* 143
 production of Sophocles' *Ajax* 147
 Senda, Akihiko 289
 Seneca 26–7, 241
Medea 264
Phaedra 26–7, 68; *see also* Kane, Sarah; Racine,
 Jean; tragedy, Roman
 Senghor, Léopold Sédar 311
 Şerban, Andrei
Fragments of a Greek Trilogy 14
 Shakespeare, William
A Midsummer Night's Dream 87
Titus Andronicus 264
Two Noble Kinsmen 87
 Sheikh Abdullah 282
 Shelley, Percy Bysshe 33–4, 336
Hellas 33
Oedipus Tyrannus, or Swellfoot the Tyrant 34
Prometheus Unbound 34
 Shepherd, Scott 231
 Shimamura, Hōgetsu 285, 290
 Shiraishi, Kayoko 289
 Shotgun Players
 production of Anne Carson's *Antigonick* 388;
see also Carson, Anne
 Siad, Fatima 324; *see also* female genital
 mutilation
 Sidiropoulou, Avra 337, 353
 Sierz, Aleks 69, 256
 Sikelianos, Angelos
 Delphic Festivals 337
 Simons, Jon 98–9
 Simpson, Michael 19
 Sisters Hayes 213, 220, 223
 Slemon, Stephen 299
 Soho Repertory Theater 233
 Sommerstein, Alan 248
 Sophocles 87
Ajax 98, 248; *see also* Müller, Heiner; Sellars,
 Peter
Antigone 80, 175–6, 179, 364, 367–8, 370–1,
 377, 379–80, 383, 385–6; *see also*
 Adisadel College; Anouilh, Jean; Bemba,
 Sylvain; Brathwaite, Kamau; Brecht,
 Bertolt; Carson, Anne; Engekiza Theatre;
 Montgomery Griffiths, Jane; Hegel,
 Georg Wilhelm Friedrich; Kwahulé,
 Koffi; Livathinos, Stathis; Luo Jinlin;
 Morisseau-Leroy, Félix; Osòfisan, Femi;
 Panikkar, Kavalam Narayana; Tieck,
 Ludwig; Williams, Charles Kingsley
Electra *See* Electra myth; Fleishman, Mark;
 Giraudoux, Jean; Kawakami, Otojirō;
 McMurtry, Mervyn; Miyagi, Satoshi;
 Montgomery Griffiths, Jane; Ninagawa,

- Yukio; Pound, Ezra; Suzuki, Tadashi;
 Van Hove, Ivo
Oedipus at Colonus 177; *see also* Breuer, Lee
Oedipus Tyrannus 80–1, 170, 196; *see also*
 Anouilh, Jean; Berkoff, Steven; Cocteau,
 Jean; Corneille, Pierre; Dolce, Lodovico;
 Dove, Rita; Dryden, John and Lee,
 Nathaniel; Gide, André; Icke, Robert;
 Kanze, Hisao; Kawakami, Otojirō;
 Kleist, Heinrich von; Korsunovas,
 Oskaras; Luo Jinlin; Mitra, Shambu;
 Miyagi, Satoshi; Ninagawa, Yukio;
 Oedipus myth; Rotimi, Ola;
 Papavassiliou, Vassilis; Shelley, Percy
 Bysshe; Suzuki, Tadashi; violence:in
 Steven Berkoff's *Greek*; Voltaire
Philoctetes 98; *see also* Gide, André; Jesurun,
 John; Müller, Heiner; National
 Theatre (UK)
 Soubrier, Virginie 321
 Souffrant, Leah 387
 Sourvinou-Inwood, Christiane 69, 71
 South African theatre 307–8
 Soyinka, Wole 201–2, 275–6; *see also* Yoruba
 people
Death and the King's Horseman 202
The Bacchae of Euripides: A Communion Rite
 200, 303; *see also* National Theatre (UK)
 produced by Ahmed Yerima 276–7
 produced by Roland Joffé 276
The Lion and the Jewel 199
 Spencer, Charles 63
 States, Bert O., 218
 Statius
Thebaid 30, 87
 Stein, Gertrude 49
 Stein, Peter 134
 production of Aeschylus' *Oresteia* 339
 Steiner, George 372
 Stesichorus 87
 Stone, Bianca *See* Carson, Anne
 Streb, Elizabeth 159
 Sutherland, Efua
Edufa (adaptation of Euripides' *Alceste*) 274
 Suzuki, Tadashi 6, 134, 140, 165–74, 285,
 287–9; *see also* adaptation: fidelity
 discourse in
 'Culture is the Body!' (essay) 165, 168,
 288
 chorus problem 170–1
 murder and violence 166–7
On the Dramatic Passion I and II 288
 production of Euripides' *Bacchae* 285
 production of Euripides' *Trojan Women* 285,
 288–9
 production of Sophocles' *Oedipus*
Tyrannus 285
 production of Sophocles' *Electra* 285
 technology in the theatre 168
 Waseda Shogekijo 287
 Tarvin, William 79
 Teatro Olimpico (Vicenza) 272
 technology and theatre 227–30; *see also* Jesurun,
 John; Mee, Charles L.; Mitchell, Katie;
 Suzuki, Tadashi; Wooster Group
 fragmentation and dislocation 231–2
 intermediality 234; *see also* separate entry
 mediation and detachment 232
 postmodern aesthetics 232–3
 video 234–5
 Telson, Bob *See* Breuer, Lee
 Terence
Adelphoe 115
Eunuch 267
 Terzopoulos, Theodoros 294, 337
 Thatcher, Margaret 260
Theater of War Productions 101–2
 theatre directing; *see also* adaptation
 archaeological reconstruction 134–5
 auteurism 137–8, 141, 143–4, 152,
 210–11
 betrayal 153
 defamiliarisation 149
 ethics of 133–4, 140–1, 150–3
 formalism in 143–5
 historicisation 135
 intentional fallacy and 216
 proximation 140, 145–6
 psychologisation 145
 revisionism 131, 138, 142, 144, 146, 148,
 153
 tradition and 134, 136, 140, 152, 282
 theatre-for-development process 315–16; *see also*
 adaptation: theatre-for-development
 Theodorakis, Mikis 276
 Three Stooges, The 252
 Thumiger, Chiara 128
 Tieck, Ludwig
 performance of *Antigone* 272
 Tiffin, Helen 299
 Timotheus 87
 tragedy, Greek
 fifth and fourth centuries BCE 24–6
 Eastern Roman Empire 27
 neoclassical receptions 29–32
 Renaissance receptions 28
 Romantic receptions 32–6
 tragedy, Roman 26–7; *see also* Seneca
 Republican 26

- translation *see also* adaptation; Carson, Anne; Griffiths, Jane Montgomery; Hardwick, Lorna
 and adaptation 113–16
 and the equivalence problem 222–3
 ‘cultural turn’ in 110
 performance and 111–13
 transtextuality 355, 374–5, 381, 387; *see also* Carson, Anne
 Treu, Martina 314, 316
 Triana, José
Medea in the Mirror (Medea en el espejo) 52
 Trivedi, Harish 279
 Truth and Reconciliation Commission (South Africa) 125, 203–4, 307; *see also* adaptation: South Africa
 Tsy-pin, George 163
 ‘Turkish Republic of Northern Cyprus’ (self-proclaimed secessionist entity) 332
 Turner, David *See* National Theatre (UK): production of Seneca’s *Oedipus*
 Tutu, Desmond 125
 Tynan, Kenneth 187, 190–1, 196, 201

 Valtinos, Grigoris 330, 340–1
 Van Hove, Ivo 134, 142, 174–81
 chorus problem 178–9
 on Sophocles’ *Antigone* 176–7, 179, 181
 production of Euripides’ *Alcestis* 142–3
 Van Zyl Smit, Betine 125, 318
 Velocity, Irving 183
 Versweyveld, Jan 180
 violence
 in Euripides’ *Andromache* 250–1
 in Euripides’ *Bacchae* 248–51
 in Greek tragedy 247–8
 in Homer’s *Iliad* 251–2
 in James K. Baxter’s *Mr O’Dwyer’s Dancing Party* 254
 in Marina Carr’s *By the Bog of Cats*... 262–3
 in Marina Carr’s *Marble* 263
 in Maureen Duffy’s *Rites* 253–4
 in Steven Berkoff’s *Greek* 259–62
 ritual 257–8
 sacrifice as 257–8
 verbal 255

 Voltaire
Œdipe 30
 Von Trier, Lars 241
 Voulgaraki, Io
 production of Aeschylus’ *Agamemnon* 353

 Walcott, Derek
Odyssey, The: A Stage Version 311
Omeros 311
 Walton, Michael 60
 Warlikowski, Krzysztof
(A)pollonia 14, 16, 149
 Warner, Deborah
 production of Euripides’ *Medea* 145–6
 Weaver, Benjamin 250
 Weigel, Helene 381; *see also* Brecht, Bertolt
 Wetmore, Kevin J., 19, 304
 Wiles, David 17, 128
 Williams, Charles Kingsley (Rev.)
 translation of Sophocles’
Antigone 273–4
 Wilson, Edmund 188
 Wilson, Robert 134, 143, 169
Alcestis 14
 Wohl, Victoria 90
 Wolf, Christa
Medea 51–2
 Woodruff, Robert 14, 160, 163
 Woodward, Jethro 213, 220
 Woolf, Virginia 49
To the Lighthouse 383; *See* Carson, Anne
 Wooster Group 131, 230–1, 235, 240
Route 1 & 9 (The Last Act) 230
To You, the Birdie! 127, 231–3
 Wordsworth, William 189
 Worthen, William B., 341

 Xu Shi-pei 295–6

 Yoruba people 275–9; *see also* Soyinka, Wole
 Yourcenar, Marguerite
 ‘Clytemnestra or The Crime’ (‘Clytemnestre ou le crime’) 44
Electra, or The Fall of the Masks
(Électre ou La Chute des masques) 43–4

 Zarifi, Yanna 6